



# SHIROI BULLETIN

白井宣传

白井宣傳

홍보시로이

広報しろい

March 2019

## From April 1<sup>st</sup>, the "Way of Working" will change! Labor Reform Related Laws are Enforced Sequentially (4がつ1にち か わ る はたらきかた はたらきかたいかくかんれんぽう じゅんじしこう (4月1日～ 変わる! 「働き方」働き方改革関連法が順次施行))

### Introduction of overtime work ceiling

As a general rule, the upper limit of overtime work is 45 hours a month, 360 hours a year. If there are extraordinary circumstances, the limit is 720 hours a year. It is necessary to set it to the limit of 100 hours in a single month (including holiday labor).

### ◆ Need to secure acquisition of annual paid holidays

It is necessary for all workers who are granted annual paid leave of 10 days or more to be given 5 days paid vacation in a year by designating the season.

### ◆ Unreasonable treatment differences between regular and non-regular workers are forbidden

For regular employment workers and irregularly employed workers (part-time workers, fixed-term employment workers, and temporary workers), irregular treatment differences are forbidden such as basic salary or bonus.



For more details, please search and confirm with "Ministry of Health, Labor, and Welfare Labor Reform".

For inquiries, contact: Sangyo Shinko-ka or Industry Promotion Section at ext. 3241

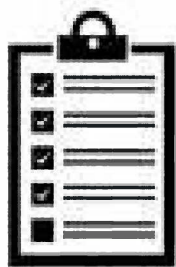
## Cooperation in creating a directory to prepare for disasters

(さいがい そなえたためいぼ さくせい (災害に備えた名簿の作成に 協力を))

Based on the disaster counter-measure fundamental law, every March, we create a list of persons (persons who seem to need evacuation support in case of a disaster) who require evacuation assistance.

Persons with conditions written below are automatically added to the list. For new registrants, we will send you the "Provision Agreement Form for Shiroi City Evacuation Assistance Request Information" 「白井市災害時避難行動要支援者情報の平常時における提供同意書」. Please fill in the necessary information and send it back to us.

The directory for those who agree will be provided to people (self-governing council, voluntary disaster prevention organization, social welfare council, social workers, fire department and



police) involved in providing evacuation assistance. On the other hand, the directory for

those who didn't agree will be provided to them on the actual day of the disaster.

Conditions for those requiring evacuation assistance in case of a disaster  
A person who lives at home and falls under any of the following:

Households aged 70 years and over (including single)

with a handicapped person's notebook (standard)  
with a medical care handbook (standard)  
with a mentally handicapped health and welfare notebook (standard)  
Nursing-care qualified person who require care degree of 3 or higher

If you do not fall under any of the above conditions but wish to register, please apply separately.

Evacuation assistance in the event of a disaster is not guaranteed because the safety of those who will provide assistance and their families will be prioritized.

The contents of your responses will continue to be effective unless you request to change.

For inquiries, contact: Kiki Kanri-ka or Crisis Management Section at ext. 3294~6

## Mobile Police Box Availability (移動交番を開設)

The operation schedule of the mobile police box for the month of March is as follows.



Schedule and Location: 3 (Sun)

10:00am ~ 3:00 pm Shiroyi City

Office, 5 (Tue) 2:00~3:30 pm, 13

(Wed), 19 (Tue), 27 (Wed)

10:00am ~ 12:00pm Shiroyi Sports

Park, 8 (Fri), 25 (Mon),

2:00~3:30pm Lawson Chiba Shiroyi Store, 17

(Sun), 10:00am~12:00pm Mini Stop Shiroyi Kawaraka Store, 22 (Fri)

2:00 ~ 3:30 pm Welfare Center,

※ Schedule may be subject to change due to occurrence of accidents, incidents, or weather conditions.

Inquiries: Inzai Police Station-Regional Division at Tel 0476-42-0110

**Occurrence of crimes, traffic, fire accidents, and the like in Shiroyi (December)**

	Occurrence	Number of Cases	Total (2018)
<b>Crimes</b>	Total number of crimes	22	356
	Telephone fraud	1	9
	The amount of damage from telephone fraud	500,000 yen	17,906,000 yen
<b>Traffic accidents</b>	Number of injuries	10	149
	Number of deaths	0	1
	Number of bicycle accidents	5	35
<b>Fire and etc.</b>	Fire	2	32
	Emergency	246	2,743
	Rescue	1	32

## Follow the city official SNS for the city news and information!

(市のお知らせや情報を掲載しているよ！)

	Twitter "Nashi-bo [official]" @nashibo_shiroyi	
	Facebook "Shiroyi's charm market"	
	YouTube Shiroyi city official "Distribute Shiroyi"	
	Instagram "Kaori[official]" Kaori.shiroyi	

## Please apply by the end of March

### Subsidy request for rubella vaccination cost

(3月末日までにお願ひします。風しん予防接種費用助成金の請求)

From summer last year, rubella among adults has continued. If a woman without immunity is infected during pregnancy, the baby may develop "congenital rubella syndrome" which includes deafness, heart disease, and cataract. In the city, to prevent this, if the result of your antibody titer is low and you had yourself immunized, we are subsidizing a part of the vaccination fee.

#### Eligibility for Immunization Subsidy

Those who took the rubella vaccine or measles-rubella (MR) vaccine between September 20, 2018 (Thu) and March 31, 2019 (Sun)



Application Deadline

March 31, 2019 (Sun)

Target Persons

The citizen who falls under (1) or (2) below

and whose antibody titer result is antibody negative, pending or judged to have EIA value less than 8.0

Women who desire pregnancy and their spouses (including common-law married couples)

Spouse of pregnant women (including common-law married couples)

Those who have taken an antibody test using methods other than the EIA method and in which the result, when converted, is equivalent to EIA value of less than 8.0.

#### Subsidy Amount

Half of the vaccination cost (up to 3,000 yen for the rubella vaccine and 5,000 yen for measles-rubella vaccine, rounded down to less than 10 yen)

The subsidy is given once per person.

#### Application and inquiries:

Bring any document in which the result of the antibody test can be identified, a receipt with the name of the person who got vaccinated and the vaccine name together with a stamp, and anything in which the bank account details can be identified, to *Kenko-ka* or Health Section. Tel: 497-3495

#### ◆ Preventive vaccination for adult males from April 2019 ◆

For men born between April 2, 1962 and April 1, 1979, based on the immunization law, we will conduct antibody tests and immunization (until March 2022). From April 31, 2019, we will notify individuals who are determined by the country.

## LECTURES FOR EXPECTANT AND NEW PARENTS AND THEIR BABIES

(マタニティー & ベビー向け講座)

### New Dads and Moms School

Would you like to learn about childbirth and child care? You will be able to feel what it's really like to become a parent.

Date, contents, things to bring: as per the table below

Place: *Hoken-Fukushi center* or Health and Welfare Center

Target persons: expectant mothers (about 6-9 months of pregnancy) and their family

(18 couples, first-come-first-served basis) \* Women who have given birth can also join.

Child care is available (You need apply for this a week before the lecture.)

Applications and Inquiries: *Kenko-ka* or Health Section ☎ 047-497-3495 or "Chiba online application service" for Shiroi city.

The title is Lecture for Expectant Parents and Babies for 2019, the Japanese title is 平成31年度マタニティ&ベビー向け講座申し込み. You need to apply a week before for online applications.

Time	Contents	Things to bring
March 10 (Sun) 10:00am - 12:15 pm (reception time 9:45am)	A lecture about the importance of family support in childbirth, experience of pregnancy, and the fetus, bathing, carrying a baby, and maternity Yoga	a mother- and baby notebook, writing materials
March 14 (Thu) 10:00am - 12:15pm (reception time 9:45am)	"My baby is crying! What should I do?"  This lecture will tell you about how to spend time with your baby after childbirth, food for mothers and babies, and how to take care of your baby's teeth. There is also time for interacting with other babies and mothers eating "shokuiku-bento"	a mother- and baby notebook, writing materials, ¥500 per person for the lunch box

### Baby Salon "IPPO IPPO"

All parents and babies can join to enjoy conversations with other parents here.

We will introduce some play activities which you can play with your babies.

Would you like to have a wider circle of mom friends? Why not?

Time: March 14 (Thu) 10:00am - 11:30am (reception time 9:45am)

Place: *Hoken-Fukushi center* (Health and Welfare Center)

Target persons: new born babies to the age of around 6 months and their parents

\* free of charge, no need for reservation

For inquiries: *Kenko-ka* or Health Section ☎047-497-3495



## March is suicide-prevention measures strengthening month ~ Your voice will protect someone's precious life ~

(3月は自殺対策強化月間～あなたの声掛けが大切な命を守ります～)

They say people with troubles show some kind of signs. "A person who notices these signs, talks to them, listens to their story, connects them to a consultation desk, and keeps an eye on them" is called a gatekeeper (gatekeeper of life).



There is no special qualification needed to be a gatekeeper. If familiar people such as family members become gatekeepers, they can prevent suicide. Spring is a season in which life changes easily with promotion, advancement, relocation, etc., and so stress is felt easily.

If your family and friends seem to be suffering from something, please start by asking, "What's wrong?" "Were you able to sleep well?" If you see one of the signs written below from someone around you, please give him/her a warm voice and listen to the story. If you think that it is difficult to solve the problem, let's connect him/her to a consultation desk or a medical institution.

### 【Signs leading to suicide】

- The facial expression is gloomier than before and looks feeling down
- Increasing complaints about bad physical condition
- Declining work and housework efficiency and more mistakes are incurred
- Avoiding interaction with the surroundings
- Frequent occurrence of tardiness, early departures, and absences
- Getting sick in the morning and after holidays
- Does not have hobbies, play sports nor go out
- Behavior has changed and does not care about one's appearance
- Loss of appetite
- Alcohol consumption increases
- Saying things like, "I want to disappear." and "I'll be at ease when I die."

### [Consultation desk]

一般社団法人 社会的包摂サポートセンター or Ippan Shadanhojin Shakai-teki Hosetsu Support Center (available 24/7)

Yorisoi hotline telephone consultation at 0120-279-338

For inquiries, contact: *Kenko-ka* or Health Section at 497-3494



**Health Check** *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3494

Date	Reception time	Place
15 (Fri)	11:00 am ~ 12:30 pm	Fuji Center
18 (Mon)	10:00 ~ 11:30 am	Health and Welfare Center

Citizens of all ages are welcome. Public health nurses and nurses will give health consultations. Health checkups such as blood pressure checks are available too. \* Telephone consultations are also available. ※ On 19 (Mon), children's height and weight can be measured, and nutrition consultation by a dietitian is also available.

**Children Health Check** *Kenko-ka* (Health Section) Tel 497-3495

Date	Place	Reception time	Person under the Category
Consultation for 4 month-old child care			
8 (Fri)	Health Center	9:30~10:00 am	Children born in October 2018 will receive notification
19 (Tue)		1:15 ~ 1:45 pm	
Class for baby meals			
6 (Wed)	Health Center	9:45 ~ 10:00 am	Children born in May 2018 will receive notification
Health Check-up for 1 year and 6 months old children			
5 (Tue)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in August 2017 will receive notification
22 (Fri)			
Dental check-up for 2-year-old children			
13 (Wed)	Health Center	1:15 ~ 1:45 pm	Children born in September 2016 will receive notification
Health check-up for 3 year-old children			
1 (Fri)	Health Center	1:15~1:45 pm	Children born in September 2015 will receive notification.
12 (Tue)			
Health Center is on the 2 <sup>nd</sup> floor in Health and Welfare Center. If you don't receive notification, please contact the Health Center			

**Japanese Class for Foreign Residents**

がいこくじん にほんごきょうしつ  
(外国人のための日本語教室)

Participants: Foreign residents or those working in Shiroy City

Lesson fee: ¥1,000 (Not including texts)

Instructor: International Friendship

Association of Shiroy



## 《Daytime Class》



Time and Date: Every Friday from 10:00am till noon

Place: Nishishiroy Fukugo Center

Inquiries and applications: Mr. Soda Tel. 047-442-2380

## 《Nighttime Class》

Time and Date: Every Wednesday from 7:20pm till 8:50pm

Place: 1<sup>st</sup> and 3<sup>rd</sup> Friday - Shiroy Ekimae Center / 2<sup>nd</sup>, 4<sup>th</sup> and 5<sup>th</sup> Friday -

Nishishiroy Fukugo Center

Inquiries and applications: Mr. Yoshida Tel. 047-491-0791

**Shiroy City Advisory Service for Foreign Residents**

しおろいしがいこくじんそうだんまどぐち  
(白井市外国人相談窓口)

Shiroy City operates an advisory service to help foreign residents living within Shiroy City solve questions and obtain information related to daily life, city administration, facilities etc.

**Reservation by telephone is necessary. (Phone: 492-1111 extension 3354)**

Language: English (Other languages could be available)

Date and Time: Will be decided when you reserve by telephone

**Holiday of March –**

3/21 *Shunbun no Hi*

(Vernal Equinox Day)

Vernal Equinox Day is designated as national holiday in Japan. Before WW2 it had religious meaning but this was removed as a result of separating Shinto and state. Many people visit their ancestors' grave to pray and place offerings



## SHIROI COMMUNITY CULTURE CENTER

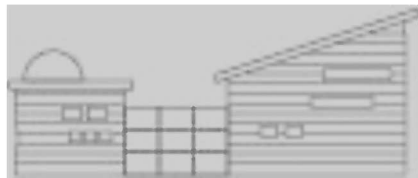
Closed on Mondays, Year-end and New Year's days

(Open on national holidays except when they are on a Monday)

**Culture Hall** Tel 492-1121

Date	Hall	Program	Open	Charge	Information
3 (Sun)	Nashi-bo	HIP HOP dance	1:30 pm	Free	HIP HOP dance circle beat Ito 497-0630
9 (Sat)	Kaori	Family concert	2:00 pm		Sato 492-3130
10 (Sun)	Nashi-bo	Funabahi, Yachiyo, Kamagaya, Shiroi Aikido joint performance	12:00pm		Mizutani 492-3858
	Kaori	Film "The day when you name the dog"	10:00 am	¥ 500 free for the elementary school students and younger	Environment Section 401-5409
17 (Sun)	Nashi-bo	Spring dance concert	3:30 pm	Free	Dancing cats tokumaru 080-1353-9860
19 (Tue) 20 (Wed)	Kaori	Free appraisal of antiques	9:00 am		Futaba shokai 03-6264-7922
24 (Sun)	Nashi-bo	Shiroi Senior High School brass band concert	5:00pm		Shiroi Senior High School Ishii 491-1151
27 (Wed)		Nanatsugidai Junior High School brass band concert	1:30 pm		Nanatsugidai Junior High School Nagakura 491-1275
30 (Sat)	Nashi-bo	Culture Hall presents Kyuhee Park guitar concert	2:00 pm	All reserved Adults ¥1,500 65 years and older ¥1000 Elementary, junior high students ¥ 500 Pre-school age children can not join	Culture Hall 492-1121
	Kaori	The 17 <sup>th</sup> concert Shiroi boys and girls chorus	2:00 pm	Free	
31 (Sun)	Kaori	Shiroi Senior High School chorus concert	1:30 pm		Shiroi Senior High School Kamiya 491-1151

※ Programs may be cancelled or postponed according to the sponsors.


**Planetarium** Tel 492-1125

Item	Program	Date	Charge
Kids show (live explanation of stars)	Do you know? Constellation quiz, spring (45 min)	3 (Sun)~ Sun. 21 (national holiday), spring holidays Wed.~ Sun. 11:30 am	Shiroi residents Adults ¥ 280 High school students and younger ¥ 100
Regular show (live explanation of stars)	Stars of Ainu Cloisonne works with Ainu constellation images are displayed in the gallery (45min) until 17 (Sun)	Sat., Sun. spring holidays Wed. ~ Sun. 1:30 pm	Non Shiroi residents Adults ¥340 High school students and younger ¥160 Sold from 30 minutes before the show
	Constellation museum Gemini (45 min)	Sat. , Sun. 21 (national holiday) , spring holidays Wed.~Sun.3:00 pm	
Starry sky live concert	Poem reading with the piano play Reading: Yuko Ishigame Piano: Tamami Furuta	21 (national holiday) 1:30~2:20 pm	
Special program (for adults)	“With starry sky” The program produced by Sendai Astronomical Observatory, to retain the memory of stars at the time of Higashi-nihon Big Earthquake	2 (Sat), 9 (Sat), 4:10 pm	Free numbering ticket will be delivered at the window 30 minutes before each show
Star watching in the day time	Observe the surface of the Sun (in case of bad weather, cancelled)	9 (Sat) 11:30 am ~ 1:30 pm	Free
Star watching event	After the lecture of stars in the dome, go out to observe the moon, the Orion nebula (in case of bad weather, only the lecture will be given)	9 (Sat) 6:30 ~ 7:45 pm Reception from 6:10 pm	Adults ¥ 200 Free for high school students and younger
Hiyoko planetarium	Star story telling for children who watch the planetarium for the first time	20 (Wed), 23 (Sat) 11:30 am~12:00 pm	Adults ¥ 200 Free for high school students and younger
Planetarium for expectant mothers with the library (for adults)	Picture book reading and CD concert with the story of star birth Participants: expectant mothers and families with a baby, adults	22(Fri) 11:30 am~12:30 pm	tickets sold from 11:00am

※ Spring holiday show is March 27 (Wed) ~ April 7 (Sun) Wed.~ Sun.



## Library Tel 492-1122

※ opening hours under trial 9:30 am~ 7:00 pm on Tue 9:30 am~ 5:00 pm Wed.~ Sun. and national holidays

Item	Date	Program	Participant	Place
Library ×Machi sapo Bibliobattle in Shiroi	9 (Sat) 2:00 pm~	Communication game to introduce books from children to adults	Adults	Young adults corner
Story telling event	6, 13, 20, 27 (Wed) 3:30 pm~	Picture book reading	Children who can listen to the story alone	Story telling room
Child and parent story telling	27 (Wed) 11:00 am~	Child song, picture book reading	Pre-school age children and parents in Shiroi	
Reading for adults by reading group Moegi	1 (Fri) 1:30 pm~	Literary works reading for adults	Adults	2 <sup>nd</sup> floor study room

※ Closed on 28<sup>th</sup> (Thu) for classifying

### Library exhibition corner (February ~ March)

#### “Find something to live for”

Japanese population (on November 1<sup>st</sup>, 2018) was 126,450,000, which is a decline of 270,000 from the previous year.

On the other hand, elderly (65 years and older) population is 35,440,000, which is an increase of 460,000

from the previous year.

Documents of the theme “Find something to live for”, that help seniors to find hobbies, life styles, and support good health to live a full life, will be displayed.

※Exhibition will be held in the library on the season or current events topics.

\*\*\*\*\*

Published by Shiroi City, *Kikaku-Seisaku-ka* (Policy and Planning Section)

1123 Fuku, Shiroi-shi, Chiba-ken, 270-1492 Japan

Phone: 047-401-8607 Fax: 047-491-3510

<http://city.shiroi.chiba.jp/> e-mail: [kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp](mailto:kikaku-seisaku@city.shiroi.chiba.jp)

\*\*\*\*\*